

LES DIMINUTIFS

En espagnol les diminutifs sont très courants. Ils servent à marquer la **petitesse**, mais ont aussi une **valeur subjective** (*dos horitas* = deux bonnes heures), **affective** (*abuelita* = mamie) ou **péjorative** (*rarillo* = bizarroïde). Ils sont très employés par les enfants ou les adultes s'adressant à des enfants. On peut ajouter un suffixe à :

- un nom : casa (maison) → casita (petite maison, maisonnette)
- un adjectif : pequeño (petit) → pequeñito (très petit, tout petit)
- un adverbe : despacio (lentement) → despacito (très lentement)
- un participe passé : callado (silencieux) → calladito (bien silencieux)
- un gérondif : andando (en marchant) → andandito (en marchant à petits pas)

1. Forme

- **ITO est le plus fréquent et le moins connoté :**

mesa → mesita, cuchara → cucharita, moreno → morenito

- **ILLO et UELO sont courants aussi, mais peuvent être péjoratifs :**

un perro → un perrillo (un petit chien, un chiot)

una plaza → una plazuela (une petite place)

- **UCHO donne toujours un sens péjoratif au nom :**

una casa → una casucha (taudis), un periódico → un periodicucho (feuille de chou)

- **d'autres, plus rares, sont propres à certaines régions : IÑO** (Galicia), **ICO** (Aragón, Valencia, Murcia), **UCO** (Cantabria), **ETE** (Cataluña), mais peuvent s'employer dans le reste de l'Espagne.

2. Formation

- mots terminés par O ou A, mots de plus de 2 syllabes terminés par E : on ajoute le suffixe après élision de la voyelle finale

un gato → **un gatito** (un petit chat, un chaton)

un paquete → **un paquetito** (un petit paquet)

- mots terminés par une consonne autre que N et R : on ajoute le suffixe à la suite

un papel → **un papelito** (un petit papier)

- mots terminés par E, N ou R : le suffixe est précédé d'un C

pobre → **pobrecito** (pauvre petit)

un balón → **un baloncito** (un petit ballon)

mi mujer → **mi mujercita** (ma petite femme)

- monosyllabes et mots de 2 syllabes contenant une diphtongue tonique : le suffixe est précédé de EC

un pan → **un panecito** (un petit pain)

una puerta → **una puertecita** (une petite porte)

3. Remarques

- il y a de nombreux irréguliers ; seul l'usage permet de les connaître.

señor → **señorito**

- l'emploi des diminutifs peut entraîner des modifications orthographiques ou la disparition de la diphtongue du radical :

un chico → **un chiquillo** (un petit garçon)

caliente → **calentito** (tout chaud)

- les diminutifs (sauf -ito) peuvent changer le sens du mot :

cama (lit) → **camilla** (brancard)

pañó (chiffon) → **pañuelo** (mouchoir)

ensalada (salade) → **ensaladilla** (macédoine)